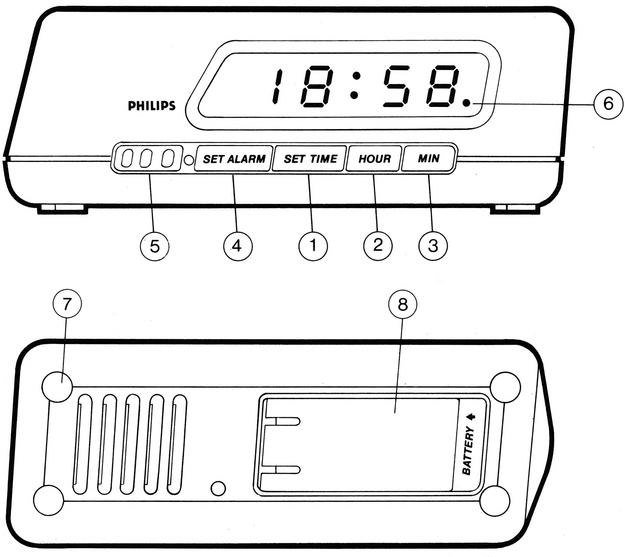
PHILIPS

Instructions for use
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing

HR 5391



(GB) This product complies with the radio interference requirements of the council directive 82/499/EEC.

The supply cord of this appliance cannot be replaced: if the cord is damaged, the appliance should be discarded.

Before connecting the clock, ensure that the voltage indicated corresponds to the mains voltage in your home.

TO SET THE TIME
Whilst continuously pressing the [SET TIME] button ① the time of day is adjusted by pressing the [HOUR] button ② or [MIN] button ③, whichever is applicable, until the correct time is shown.

TO SET THE ALARM TIME
When the [SET ALARM] button ④ is pushed in, the set alarm time is displayed. To change the set alarm time, keep the [SET ALARM] button ④ pressed in and push and hold the [HOUR] button ② or [MIN] button ③ until the required alarm time is reached.

SET/STOP THE ALARM
To activate the alarm slide the switch ⑤ to its furthermost LEFT position; the dot ⑥ will light-up in the display. To stop the alarm signal slide switch ⑤ to its furthermost RIGHT position.

SNOOZE
The alarm signal can be interrupted by lightly pressing the clock down. The snooze button ⑦ incorporated in the foot of the clock will re-activate the alarm signal after 9 minutes.

BATTERY BACK UP
If a 9 Volt battery type 6 LR 61 is inserted in the battery compartment ⑧ on the underside; the clock will keep the exact time and the set alarm time for a minimum of 40 hours during a power failure. However, the figures will not be illuminated during the breakdown in power.

We advise owners to replace the battery every 12 months.

(F) Ce produit est conforme à la directive européenne antiparasitage 82/499/CEE. Avant de brancher le réveil, vérifiez que le voltage indiqué sur l'appareil correspond à la tension de votre installation électrique.

Si le cordon d'alimentation de ce réveil est endommagé, il ne peut pas être changé.

MISE À L'HEURE
Appuyez sur la touche [SET TIME] ①.
Gardez cette touche enfoncée et sélectionnez l'heure et les minutes grâce aux touches [HOUR] ② et [MIN] ③ respectivement.

HEURE DE RÉVEIL
Quand vous appuyez sur la touche [SET ALARM] ④ l'heure de réveil s'affiche. Pour changer l'heure de réveil, gardez la touche [SET ALARM] ④ enfoncée et utilisez les touches [HOUR] ② et [MIN] ③ jusqu'à ce que l'heure de réveil souhaitée s'affiche.

MARCHE/ARRÊT DE LA SONNERIE DE RÉVEIL
Si vous voulez que le réveil sonne, poussez le bouton ⑤ vers la GAUCHE; alors, la lampe témoin ⑥ s'allume.
Pour arrêter la sonnerie, poussez la touche ⑤ vers la DROITE.

SNOOZE
Vous pouvez également arrêter la sonnerie simplement en appuyant sur la réveil. Dans ce cas ⑦, la sonnerie reprend après 9 minutes d'arrêt.

RÉSERVE DE PILE
Mettez une pile de 9 Volts (type 6 LR 61) dans le compartiment ⑧ placé sous le réveil. De cette façon, en cas de coupure de courant, le réveil restera à l'heure et conservera l'heure de réveil sélectionnée pendant au moins 40 heures. Mais, dans ce cas, les chiffres ne s'afficheront pas.

Nous vous conseillons de changer la pile 1 fois par an.

(D) Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Richtlinie des Rates 82/499/EWG.

Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden: bei Beschädigung der Anschlussleitung sollte dass Gerät vernichtet werden.

Vor Anschließen des Weckers achten Sie bitte darauf, daß die angegebene Spannung mit der Netzspannung in Ihrer Wohnung übereinstimmt.

EINSTELLEN DER ZEIT
Durch ununterbrochenes Drücken der [SET TIME] Taste ① und durch Drücken der Taste ② für die Stunden (HOURS) und Drücken der Taste ③ für die Minuten [MIN] wird die korrekte Zeit eingestellt.

EINSTELLEN DER WECKZEIT
Wenn die [SET ALARM] Taste ④ gedrückt ist, wird die eingestellte Weckzeit dargestellt. Zum Verändern der Weckzeit Taste [SET ALARM] ④ kontinuierlich herunterdrücken und [HOUR] Taste ② oder [MIN] Taste ③ festhalten, bis die gewünschte Weckzeit erreicht ist.

EINSTELLEN/ABSCHALTEN DES WECKSIGNALS
Zum Einstellen des Weckers Schalter ⑤ ganz nach LINKS schieben; im Anzeigefeld leuchtet Punkt ⑥ auf. Zum Abschalten des Wecksignals, Schalter ⑤ ganz nach RECHTS schieben.

"DÖSEN"
Das Wecksignal kann durch leichtes Herunterdrücken der Uhr unterbrochen werden. Die Schlummertaste ⑦ im Sockel der Uhr reaktiviert das Wecksignal nach 9 Minuten.

BATTERIEBETRIEB
Wenn in das Batteriefach ⑧ an der Unterseite eine 9 V Batterie Type 6 LR 61 eingesetzt wird, hält die Uhr mindestens 40 Stunden bei einem Netzstromausfall die genaue Zeit und eingestellte Weckzeit ein. Die Zahlen leuchten während einer Netzstromunterbrechung jedoch nicht auf.

Wir empfehlen, die Batterie alle 12 Monate zu wechseln.

(NL) Dit produkt is gefabriceerd in overeenstemming met de radiostoringsvoorschriften van de geldende EG-Richtlijn.

Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen: wanneer het snoer stuk is, moet het apparaat worden vernietigd.

Voórdat de klok wordt aangesloten, dient u zich ervan te overtuigen dat de aangegeven spanning overeenstemt met de netspanning van uw woning.

INSTELLEN VAN DE TIJD
Houd de [SET TIME] knop ① ingedrukt en druk tegelijkertijd de [HOUR] knop ② of de [MIN] knop ③ zolang in totdat de juiste tijd is bereikt.

INSTELLEN VAN DE WEKTIJD
Wanneer de [SET ALARM] knop ④ wordt ingedrukt, verschijnt de ingestelde wektijd op het display.
De wektijd kan veranderd worden door de [SET ALARM] knop ④ ingedrukt te houden en de [HOUR] knop ② of de [MIN] knop ③ zolang in te drukken tot de gewenste wektijd is bereikt.

ZETTEN/STOPPEN VAN HET ALARM
Wanneer de SCHUIFSCHAKELAAR ⑤ naar LINKS wordt geschoven is het weksignaal geaktiveerd en licht een • ⑥ op in het display.
Het weksignaal wordt gestopt door de SCHUIFSCHAKELAAR ⑤ naar RECHTS te schuiven.

SLUIMERFUNKTIE
Wanneer het weksignaal weerklinkt, kan dit worden onderbroken door zacht boven op de klok te drukken. De SCHAKELKNOP ⑦ in het voetje van de klok, zal het weksignaal na 9 minuten weer aktiveren.

BATTERIJVOEDING
Wanneer een 9 Volt batterij, type 6 LR 61, in het BATTERIJVAK ⑧ wordt geplaatst, wordt de tijd en de ingestelde wektijd vastgehouden gedurende een stroomonderbreking (± 40 uur). Gedurende de stroomonderbreking lichten de cijfers niet op.

Wij adviseren de batterij ieder jaar te vervangen.

(I) Questo apparecchio è conforme al D.M. 10.4.84 (Direttiva CEE 82/499) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Il cavo a corredo no puo' essere sostituito: se quindi si dovesse danneggiare, non potrete piu utilizarre l'apparecchio.

– Prima di collegare l'orologio, controllate che la tensione di rete indicata sull'apparecchio corrisponda a quella di rete locale.

REGOLAZIONE DELL'ORA
Tenete premuto il pulsante [SET TIME] ① per la regolazione dell'orario, premete il tasto [HOUR] ② o [MIN] ③ per la corretta regolazione dell'ora e dei minuti.

REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA
Premete il pulsante [SET ALARM] ④ e vedrete apparire l'ora della sveglia sul quadrante.
Per cambiare tale orario, tenete premuto il pulsante [SET ALARM] ④ e premete il pulsante [HOUR] ② e [MIN] ③ fino alla regolazione della sveglia desiderata.

ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE DELLE A SVEGLIA
Per attivare la sveglia fate scorrere l'interruttore ⑤ ALL'ESTREMA SINISTRA, il puntino ⑥ si illuminerà.
Per fermare il segnale acustico fate scorrere l'interruttore ⑤ ALL'ESTREMA DESTRA.

SUONERIA
Il segnale acustico si interrompe con una leggera pressione della mano sull'orologio stesso.
Il ripetitore automatico di allarme ⑦ incorporato nella parte inferiore dell'orologio, riattiva il segnale acustico dopo 9 minuti.

PILA
Inserite una pila tipo 6LR61 nell'apposito comparto ⑧ posto nella parte inferiore dell'apparecchio, in caso di breakdown l'orologio manterrà l'orario esatto per un minimo di 40 ore.

In caso di breakdown l'orario non sarà illuminato.

Si consiglia di sostituire la pila ogni 12 mesi.

(E) Este producto cumple la directriz europea 82/499/EEC referente a la limitación de las perturbaciones radioeléctricas.
Antes de conectar el reloj, asegurese que el voltaje indicado corresponde con el voltaje de red de su hogar.

El cable de alimentacion de este aparato no puedo ser reemplazado: si el cable es danumberado, el aparato quedara inutilizado.

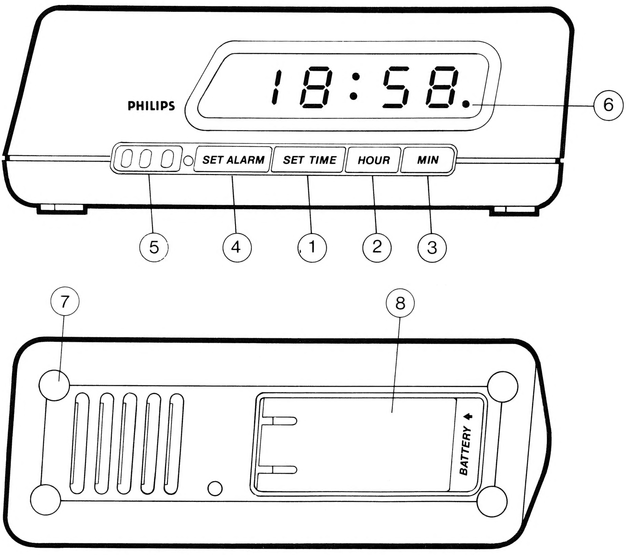
PUESTA EN HORA
Mientras mantenga presionado el botón [SET TIME] ① se ajusta la hora del día mediante la presión del botón [HOUR] ② ó botón [MIN] ③, se puede aplicar cualquiera hasta que muestre la hora correcta.

AJUSTAR LA ALARME
Cuando se pulsa el botón de [SET ALARM] ④ muestra la hora de ajuste de alarma. Para cambiar el ajuste de hora de alarma, mantenga el botón [SET ALARM] ④ presionado y pulse y mantenga el botón [HOUR] ② ó botón [MIN] ③ hasta conseguir la hora de alarma deseada.

PONER/PARAR LA ALARMA
Activar la alarma deslizando el conmutador ⑤ hacia su lado IZQUIERDO el punto ⑥ se iluminará en el display. Para parar la señal de alarma deslizar el conmutador ⑤ hacia su lado DERECHO.

REPETICION DE ALARMA
La señal de alarma puede ser interrumpida presionando ligeramente el reloj hacia abajo.
El botón ⑦ (repetición de alarma) incorporado en el pie del reloj reactivará la señal de alarma después de 9 minutos.

COMPARTIMIENTO DE BATERIAS
Si se coloca una pila de 9 V tipo 6LR61 en el compartimiento ⑧ en la parte inferior; el reloj mantendrá la hora exacta y la hora de alarma por un mínimo de 40 horas durante un fallo de corriente. Sin embargo los números no se iluminarán mientras no haya corriente.
Le recomendamos que sustituya la pila cada 12 meses.



DK

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedr. radiostøj.

Netledningen på dette apparat kan ikke udskiftes. Hvis ledningen er beskadiget bør apparatet borstkastes.

Før uret tilsluttes til lysnettet, skal man sikre sig at spændingen, som indikeres, er i overensstemmelse med den lokale lysnetspænding.

INDSTILLING AF TIDEN
Tryk samtidig knapperne ① [SET TIME] (indstilling af tid) og ② [HOUR] (timer) eller ③ [MIN] (minutter) ind for instilling af tiden på dagen.

INDSTILLING AF ALARMTIDEN
Når ④ [SET ALARM] (indstilling af alarm) aktiveres, vises alarm-tiden. For ændring af alarmtiden holdes ④ [SET ALARM] aktiveret samtidig med ② [HOUR] og/eller ③ [MIN] indtil den ønskede tid fremvises på displayet.

AKTIVERING/AFBRYDELSE AF ALARMEN
For aktivering af alarmen skubbes omskifter ⑤ til den yderste VENSTRE stilling. Pletten ⑥ vil lyse op på displayet. For afbrydelse af alarmsignalet skubbes omskifter ⑤ til den yderste HØJRE stilling.

SLUMRE
Alarmsignalet kan afbrydes ved at trykke uret let ned. Slumreknappen ⑦, indbygget i foden på uret vil gen-aktivere alarmsignalet efter 9 minutter.

BATTERI BACK-UP
Hvis et 9 Volt batteri type 6 LR 61 isættes i batterirummet ⑧ på undersiden, vil uret holde den nøjagtige tid og indstillede alarmtid i minimum 40 timer, hvis der bliver lysnetafbrydelse. Tallene vil dog ikke være oplyst, mens lysnettet svigter.

Det anbefales at udskifte batteriet hver 12. måned.

S

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara garantihandlingarna!

''Vid fel på nätsladden måste klockan av säkerhetsskäl atgärdas av Philips försäljning ab eller deras serviceombud''.

Klockan skall anslutas till 220 volt växelström, 50 Hz, vilket står angivet på typskylten. Uppvisar typskylten annan märkning, vänd dig då till inköpsstället.

SÅ HÄR STÄLLER DU RÄTT TID
Håll tangenten ①, [SET TIME], intryckt och tryck på tangent ②, [HOUR], respektive tangent ③ [MIN], tills rätt tid visas.

SÅ HÄR STÄLLER DU VÄCKNINGSTIDEN
När du trycker in tangenten ④, [SET ALARM] visas tidigare inställd väckningstid. Håll tangenten ④, [SET ALARM], intryckt och tryck på tangent ②, [HOUR], respektive tangent ③, [MIN], tills rätt väckningstid visas.

SÄTT PÅ/STÄNG AV VÄCKNINGSSIGNALEN
Väckningssignalen är påsatt när tangenten ⑤ står längst till VÄNSTER. Då lyser punkten ⑥ och väckningssignalen kommer att ljuda vid den inställda väckningstiden.
Väckningssignalen stängs av genom att tangenten ⑤ skjuts längst AT HÖGER.

OMSOMNING
Väckningssignalen kan stängas av med et lätt tryck på klockan. Omsomnningsknappen ⑦, som sitter i foten på klockan kommer då att aktivera väckningssignalen så att den åter ljuder efter 9 minuter.

BATTERI
Du kan sätta i ett 9 Volt batteri typ 6 LR 61 i batteriutrymmet ⑧. Detta gör att klockan håller rätt tid under minst 40 timmar vid ett eventuellt strömavbrott. Vid strömavbrott visas inte tiden. Batteriet bör bytas en gång per år.

N

Før klokken taes i bruk må De kontrollere at spenningen på klokken stemmer overens med spenningen i Deres hjem.

Nettledningen på dette apparatet kan ikke skiftes. Ved feil på nettkabelen, kontakt PHILIPS eller Deres service forbindelse.

STILLING AV TIDEN
Ved å holde [SET TIME] knappen ① inne kan tiden stilles ved å trykke på [TIME] knappen ② eller [MIN] knappen ③ inntil riktig tid vises.

STILLING AV ALARMEN
Når [SET ALARM] knappen ④ er trykket inn, vil den innstilte tiden vises. For å stille alarmen holdes [SET ALARM] knappen ④ inne, mens det trykkes og holdes på [HOUR] knappen ② eller [MIN] knappen ③ inntil den ønskede alarmtiden vises.

ALARM PÅ/AV
For å aktivisere alarmen skyves bryter ⑤ i posisjon til VENSTRE. Prikken ⑥ vil da lyse i displayet. For å stoppe alarmen, skyves bryter ⑤ tilbake til HØYRE posisjon.

SLUMREFUNKSJON
Alarmen kan avbrytes ved forsiktig å trykke klokken ned. Slumreknappen ⑦ som er innebygd i foten på klokken, vil da aktivisere alarmen igjen etter 9 minutter.

BATTERISIKRING
Hvis et 9 volt batteri type 6LR61 er innsatt i batterirommet ⑧ på undersiden, vil klokken holde den eksakte tid, og den innstilte alarm-tiden i minimum 40 timer ved strømbrudd. Tallene vil ikke vises så lenge det er strømbrudd.

Vi anbefaler å bytte batteriet hver 12 måned.

SF

Tarkista, että arvokilven jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin yhdistät kellon pistorasiaan.

Tämän laitteen liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Jos liitäntäjohto rikkoutuu, laite on poistettava käytöstä.

KELLONAJAN ASETUS
Pida [SET TIME]– painike ① painettuna ja paina [HOUR] – painiketta ② tain [MIN] – painiketta ③ niin kauan, kunnes näytössä näkyy oikea kellonaika.

HERÄTYSAJAN ASETUS
Kun [SET ALARM] – painiketta ④ painetaan, ilmestyy näyttöön asetettu herätysaika. Kun haluat muuttaa herätysaikaa, pidä [SET ALARM] – painike ④ painettuna ja paina [HOUR] – painiketta ② tai [MIN] – painiketta ③ niin kauan, kunnes näytössä näkyy haluamasi herätysaika.

HERÄTYKSEN KYTKEMINEN JA KATKAISEMINEN
Herätys kytketään työntämällä liukukytkin ⑤ äärisaentoon VASEMMALLE; piste ⑥ syttyy näyttöön. Herätys katkaistaan työntämällä liukukytkin ⑤ äärisaentoon OIKEALLE.

HERÄTYKSEN TOISTO
Herätyssummeri voidaan katkaista painamalla kelloa kevyesti. Herätyksen toistokytkin ⑦ sijaitsee kellon jalassa ja kytkee herätyksen uudelleen 9 minuutin kuluttua, joten kellon päälle ei saa asettaa mitään.

VARAPARISTO
Kun kellon pohjassa olevaan paristokokeroon ⑧ sijoitetaan 9 voltin paristo (6LR61), pysyy kello oikeassa ajassa ja herätysaika muistissa myös sähkökatkon aikana vähintään 40 tuntia. Numeronäyttö on pimeä sähkökatkon aikana.
Paristo on syytä vaihtaa kerran vuodessa.

Oikeus muutoksiin varataan.

P

Este produto está conforme as exigências da directiva 82/499/CEE sobre interferências na radiodifusão.

O fio deste aparelho não se pode substituir. Se o fio estiver danificado deve rejeitar-se o aparelho.

Antes de ligar o relógio, certifique-se de que a voltagem nele indicada corresponde a do local onde o vai utilizar.

PARA ACERTAR A HORA
Enquanto mantém premido o botão ① [SET TIME], acerte a hora premindo o botão ② [HOUR] ou o botão ③ [MIN] conforme o caso, até aparecer no visor a hora certa.

MARCAÇÃO DA HORA DE DESPERTAR
Ao carregar no botão ④ [SET ALARM] aparece no visor a hora marcada para despertar. Para mudar a hora de despertar, mantenha premido o botão ④ [SET ALARM] enquanto mantém premido o botão ② [HOUR] ou o botão ③ [MIN] até aparecer a hora para despertar desejada.

LIGAR/PARAR O DESPERTADOR
Para activar o despertador, desloque o interruptor ⑤ totalmente para o lado ESQUERDO; o ponto ⑥ aparecerá no visor. Para parar o sinal de despertar, desloque o interruptor ⑤ totalmente para o lado DIREITO.

DORMITAR
O sinal de despertar pode ser interrompido fazendo uma ligeira pressão sobre o relógio. O botão de dormitar ⑦ situado num dos pés de relógio, activará o sinal de despertar após 9 minutos.

PILHA AUXILIAR
Se colocar uma pilha de 9 volt tipo 6 LR 61 no compartimento ⑧ situado na parte inferior do relógio, este manterá a hora certa e a hora de despertar durante um período mínimo de 40 horas durante uma falha de energia eléctrica.
Não obstante, durante a falha de energia o visor não estarrá iluminado.

É aconselhável substituir a pilha de 12 em 12 meses.

ساعة/منبه بديود ضوئي

يتوافق هذا المنتج مع متطلبات التداخل اللاسلكي لتوجيهات المجلس رقم 82/499/EEC.

لا يمكن استبدال كبل الامداد الخاص بهذا الجهاز . وعليه ، يجب التخلص من الجهاز اذا أصيب كبل الامداد بعطب .

قبل توصيل الساعة بالكهرباء تأكد ان الفولطية المبينة عليها تتوافق مع فولطية التيار الموجودة في منزلك .

لضبط الوقت
أثناء ضغطك المستمر على زر SET TIME رقم ١ يجري ضبط الوقت بالضغط على زر الساعة HOUR رقم ٢ أو زر الدقائق MIN رقم ٣ ، حسب المطلوب ، حتى يظهر الوقت الصحيح .

لضبط توقيت المنبه
عند ضغط زر توقيت المنبه SET ALARM رقم ٤ لُلداخل سيظهر رقم ما يبين أي وقت للمنبه . لتغييره ، استمر في ضغط زر SET ALARM رقم ٤ وأبقه مضغوطا ثم اضغط زر الساعة HOUR رقم ٢ وابق إصبعك عليه أو زر الدقائق MIN رقم ٣ حسب المطلوب حتى تحصل على توقيت المنبه المطلوب .

ضبط/إيقاف المنبه
لتشغيل المنبه ازلق المفتاح رقم ٥ إلى اليسار حتى آخر وضعه ، سوف تضيء النقطة رقم ٦ في العرض . لإيقاف إشارة المنبه ازلق المفتاح رقم ٥ إلى اليمين حتى آخر وضعه .

زر المهلة الاضافية (SNOOZE)
يمكن تأجيل إشارة المنبه قليلا بالضغط على زر في الساعة لأسفل . إن زر المهلة الاضافية رقم ٧ الموجود أسفل الساعة سوف يعمل على تشغيل إشارة المنبه بعد ٩ دقائق .

المساندة بالبطارية
إذا ادخلت بطارية ٩ فولط من نوع 6LR 61 في حجيرة البطارية ٨ على الجانب السفلي للساعة ، سيبقى توقيت الساعة والمنبه مضبوطين لمدة ٤٠ ساعة على الأقل عند انقطاع التيار الكهربائي . ولكن الأرقام لن تضيء أثناء انقطاع التيار .

ننصح أصحاب الساعة بتغيير البطارية كل ١٢ شهرا .